

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
инклюзивного высшего образования
«Московский государственный гуманитарно-экономический университет»

Факультет иностранных языков
Кафедра романо-германских языков

УТВЕРЖДАЮ
И.о. проректора по учебно-
методической работе
Хакимов Р.М.



«30» августа 2021 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ
ОСНОВЫ ТЕОРИИ ВТОРОГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА
(испанский)

образовательная программа по специальности
45.05.01 Перевод и переводоведение
шифр, наименование

Специализация
50.45.01 Перевод и переводоведение

Квалификация (степень) выпускника: специалист

Форма обучения очная

Курс 5 семестр 9,10

Москва
2021

Содержание

- 1. ОРГАНИЗАЦИОННО-МЕТОДИЧЕСКИЙ РАЗДЕЛ**
- 2. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)**
- 3. ОСОБЕННОСТИ ОБУЧЕНИЯ ИНВАЛИДОВ И ЛИЦ С ОВЗ**
- 4. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ ОБУЧАЮЩИХСЯ**
- 5. ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ**
- 6. ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА ДЛЯ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ УСПЕВАЕМОСТИ И ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ**
- 7. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЯ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)**
- 8. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)**

1. ОРГАНИЗАЦИОННО-МЕТОДИЧЕСКИЙ РАЗДЕЛ

1.1. Цели и задачи освоения учебной дисциплины

Целью освоения дисциплины «Основы теории второго иностранного языка» является формирование общекультурных, профессиональных компетенций будущего специалиста в контексте теории второго иностранного языка, направленной на понимание принципов устройства и функционирования второго иностранного языка, его грамматической системы, лексического своеобразия, стилистических возможностей и особенностей.

Основными задачами изучения дисциплины являются:

- ознакомление с постулатами теории испанского языка;
- формирование практических умений использования информации теоретической грамматики, лексикологии и стилистики испанского;
- формирование навыка лингвистического анализа текста.

1.2 Место дисциплины в структуре образовательной программы специальности

Курс дисциплины «Основы теории второго иностранного языка» основан на знаниях, полученных обучающимися в ходе освоения дисциплины «Практический курс второго иностранного языка», «Практикума по культуре речевого общения второго иностранного языка», «Лексикология».

1.3. Дисциплина направлена на формирование у обучающихся следующих компетенций:

Код компетенции	Содержание компетенции	Индикаторы достижения компетенции
ОПК-1.	Способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности;	ОПК-1.1 знать: грамматические, семантические и стилистические аспекты перевода; основные модели перевода;. ОПК-1.2 уметь: использовать знания об основных моделях перевода и переводческих трансформаций при анализе процесса перевода и его результатов; определять стратегию перевода в зависимости от результатов предпереводческого анализа; ОПК-1.3. владеть: умениями и навыками предпереводческого анализа текста, определения типа переводимого текста, его прагматики и факторов, предопределяющих его точное восприятие;
ОПК-4	. Способен работать с электронными словарями,	ОПК-4.1 знать: стандартные методики поиска, анализа и обработки информации,

	различными источниками информации, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий.	необходимые информационные ресурсы для осуществления перевода в рамках определённой предметной области; ОПК-4.2 уметь: найти необходимую информацию в справочной и специальной литературе и компьютерных сетях; отбирать, анализировать и обрабатывать как теоретический, так и эмпирический материал ОПК-4.3.владеть: поисковой методикой подготовки к выполнению перевода; различными способами поиска информации на бумажных и электронных носителях и в сетях передачи данных; способами и техниками перевода при использовании различных вспомогательных средств
ПК-6	способностью оценивать качество и содержание информации, выделять наиболее существенные факты и концепции, давать им собственную оценку и интерпретацию;	ПК-6.1 критерии оценивания качества и содержания информации ПК-6.2 оценивать качество и содержание информации, выделять наиболее существенные факты и концепции, давать им собственную оценку и интерпретацию при сборе, анализе и обобщении материала ПК-6.3 Способностью оценивать качество и содержание информации, выделять наиболее существенные факты и концепции, давать им собственную оценку и интерпретацию

2. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

2.1. Объем учебной дисциплины.

Объем дисциплины «Основы теории второго иностранного языка» составляет 270 часов:

Вид учебной работы	Всего, часов	Очная форма	
		9 семестр	10 семестр
Аудиторная работа обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий), всего в том числе:	90	48	42
Лекции (Л)	18	12	6
В том числе, практическая подготовка (ЛПП)	-	-	-
Практические занятия (ПЗ)	72	36	36

В том числе, практическая подготовка (ПЗПП)	20	10	10
Лабораторные работы (ЛР)			
В том числе, практическая подготовка (ЛРПП)			
Самостоятельная работа обучающихся (СР)	54	24	30
В том числе, практическая подготовка (СРПП)	16	7	9
Промежуточная аттестация (подготовка и сдача), всего:			
Зачет		+	
Экзамен	36		36
Итого: Общая трудоемкость учебной дисциплины (в часах, зачетных единицах)	270 8 з.е.	90	180

2.2. Содержание разделов учебной дисциплины (модуля)

№ п/п	Наименование раздела (темы)	Содержание раздела (тематика занятий)	Формируемые компетенции (индекс)
1	История испанского языка	Протороманские языки. Португальский, галисийский, каталанский, французский, окситанский. Влияние кельтского, иберийского, баскского. Влияние древнегреческого языка. Влияние германских языков. Римское завоевание полуострова. Латинская основа и развитие языка. Разговорная латынь и появление диалектов. Арабская Конкиста. Влияние арабского языка вследствие восьми веков власти мавров. Сефардский ладино. Начало Реконкисты. Образование кастильского диалекта. Формирование провинциальных диалектов. Открытие Колумбом Америки. Экспорт испанского и португальского в Новый Свет. Стандартизация испанского языка. Создание королевской академии испанского языка. Появление первого словаря. Развитие языка в XVIII веке. Развитие языка в XIX веке. Развитие языка в XX веке. Современное состояние языка.	ОПК-1, ОПК-4, ПК-6
2	Теория фонетики испанского языка	Понятие фонемы. Сочетаемость фонем в испанском. Ассимиляция звуков. Система испанских главных. Система испанских согласных. Феномен йеизмо. Классификация дифтонгов и трифтонгов. Хиато. Интонация повествовательной фразы. Интонация вопросительной фразы. Логическое ударение. Мелодика речи. Интонация и экспрессия испанской фразы. Эмфатика испанской фразы. Паузы и остановки в испанской фразе. Интонация восклицания, перечисления, восхищения.	ОПК-1, ОПК-4, ПК-6
3	Морфология	Классификация частей речи. Артикль. Местоимение.	ОПК-1,

		Существительное. Образование имени существительного. Прилагательное. Образование имени прилагательного. Глагол. Виды глаголов. Категория времени. Категория залога. Активный и пассивный залог. Понятие модальности. Безличные формы глагола. Категория возвратности. Наречие. Причастие. Функции причастия. Герундий. Функции герундия. Предлоги и союзы. Функции предлогов. Числительные. Порядковые и количественные. Междометия. Функции междометий в современном испанском. Функции частей речи в современном языке. Образование частей речи. Анализ частей речи в предложении.	ОПК-4, ПК-6
4	Синтаксис	Словосочетание. Предложение. Синтаксическая связь в предложении. Факторы сочетаемости слов. Виды предложений. Простые и сложные. Безличные. Двусоставные и односоставные предложения. Порядок слов в предложении. Анализ членов предложения.	
5	Лексикология	Предмет лексикологии и ее разделы. Основные характеристики испанской лексики. Лексическое значение и понятие слова. Научное и бытовое понятие слова. Пласты испанской лексики. Общеупотребительная лексика. Бытовая лексика. Разговорная лексика. Официальная лексика. Топонимы. Географические термины. Иберизмы. Кельтизмы. Эллинизмы. Итальянизмы. Каталанизмы. Германизмы. Англицизмы. Диалектизмы. Диалектная лексика. Характеристика диалектов. Основные диалекты Пиринейского полуострова. Фразеологизмы. Архаизмы. Неологизмы. Образование терминов. Жаргонизмы. Жаргон социальный и профессиональный. Арго. Современный испанский сленг. Общественная лексика и ее роль в языке.	ОПК-1, ОПК-4, ПК-6
6.	Стилистика	Понятие и определение стиля. Характеристика основных языковых стилей. Основные концепты функциональной стилистики. Научный стиль. Официально-деловой стиль. Газетно-публицистический стиль. Художественный стиль. Тропы. Метафоры и эпитеты. Сравнение и гипербола. Фигуры. Повтор. Параллелизм. Антитеза. Градация. Преувеличение и гиперболизация. Анализ функциональных стилей языка. Смешение стилей. Определение стиля. Единый стиль текста.	ОПК-1, ОПК-4,
7.	Теория грамматики испанского языка	Грамматическая структура испанского языка. Понятие времени. Понятие наклонения. Понятие залога. Изъявительное наклонение. Настоящее время. Настоящее совершенное время. Герундий. Настоящее осуществленное и настоящее длительное. Прошедшее время. Способы выражения прошедшего времени. Прошедшее завершённое и прошедшее незавершённое. Понятие перфекта и плюсквамперфекта. Система предшествующих времен. Согласование времен.	ОПК-1, ОПК-4, ПК-6

		Будущее время. Простое и совершенное время. Повелительное наклонение. Повелительное положительное и отрицательное. Формы побуждения, предупреждения и приказа. Условное наклонение. Настоящее время. Формы вежливости. Сослагательное наклонение. Настоящее время. Прошедшее время. Совершенное. Предпрошедшее. Условные предложения первого типа. Условные предложения второго типа. Придаточные условия и времени. Придаточные образа действия. Функции сослагательного наклонения. Прямая и косвенная речь. Способы передачи косвенной речи. Активный и пассивный залог. Аналитические и синтетические формы. Сравнение различных строев языка.	
8.	Теория перевода испанского языка	Понятие перевода. Виды перевода. Процесс перевода и его продукт. Перевод как межъязыковая и межкультурная коммуникация. Письменный и устный перевод. Подходы к теории перевода. Подходы А. Швейцера, Вл. Виноградова, В. Комиссарова. Ю. Найды, К.Райс. Задачи перевода. Краткий обзор истории перевода. Становление переводческой мысли. Школа и традиции перевода в Испании. Толедская школа переводчиков. Переводческий билингвизм. Понятие стратегии перевода. Позиция переводчика. Анализ культурных и географических реалий. Глоссарий. Переводческие трансформации текста. Социальная и территориальная трансформация языка. Членение и сегментация текста. Проблемы перевода архаизмов, фразеологизмов, диалектизмов и неологизмов. Компрессия текста. Аннотирование и реферирование. Значение и виды редактирования. Авторедактирование. Вычитка. Редакторская правка текста. Единый авторский стиль.	ОПК-1, ОПК-4, ПК-6

2.3. Разделы дисциплин и виды занятий

№ п/п	Наименование раздела	Аудиторная работа		Внеауд. работа	Объем в часах
		Л	ПЗ/ЛР		
		в том числе, ЛПП	в том числе, ПЗПП/ЛРПП	в том числе, СРПП	в том числе, ПП
1		6	18	30	54
			6	4	10
2		6	18	30	54
			6	4	10
3		6	36	30	72
			8	8	16
	<i>Итого:</i>	18	72	54+36	180
	<i>Всего:</i>		20	16	36

2.4. Планы теоретических (лекционных) занятий

№	Наименование тем лекционных занятий	Кол-во часов в семестре по видам работы	
		ЛЗ	в том числе, ПЗПП
9 семестр		12	
1.	Лекция 1. Протороманские языки. Португальский, галисийский, каталанский, французский, окситанский. Влияние кельтского, иберийского, баскского. Влияние древнегреческого языка. Влияние германских языков.	2	
2	Римское завоевание полуострова. Латинская основа и развитие языка. Разговорная латынь и появление диалектов	2	
3.	Арабская Конкиста. Влияние арабского языка. 8 веков под властью мавров. Сефардский ладино. Начало Реконкисты. Образование кастильского диалекта. Формирование провинциальных диалектов	2	
4	Открытие Колумбом Америки. Экспорт испанского и португальского языков в Новый Свет.	2	
5	Стандартизация испанского языка. Создание королевской академии испанского языка. Появление первого словаря.	2	
6	Развитие языка в XVIII веке.	2	
10 семестр		6	
7	Развитие испанского языка в XIX веке	2	
8	Развитие испанского языка в XX веке.	2	
9.	Современное состояние испанского языка	2	

2.3. Планы лабораторных работ

Не предусмотрены

2.4. Планы практических занятий

№	Наименование тем практических занятий	Кол-во часов в семестре по видам работы	
		ПЗ	в том числе, ПЗПП
9 семестр		36	12
1.	Лексический анализ текста.	4	1
2	Стилистический анализ текста.	6	2
3	Грамматический анализ текста. Презентация.	8	2
4	Анализ языковых и выразительных средств в тексте.	4	1

5	Сравнение языковых систем	2	1
6	Анализ испанских диалектов	4	1
	Практическая работа с информацией о диалектах	2	1
7	Анализ грамматического строя языка	4	2
8	Анализ фонетического строя языка	4	1
10 семестр		36	8
8	Сбор материала для написания курсовой работы	6	1
9	Написание текста курсовой работы	10	1
10	Редактирование введения курсовой работы	4	1
	Написание первого параграфа курсовой работы	6	1
	Написание второго параграфа и выводов курсовой работы	6	2
	Защита курсовой работы	4	2

2.5. Планы лабораторных работ

Не предусмотрены

2.6. Планы самостоятельной работы обучающегося по дисциплине

Очная форма обучения

№	Название разделов и тем	Виды самостоятельной работы	Трудоемкость	Формируемые компетенции	Формы контроля
.1	История испанского языка	Изучение научной и учебной литературы, составление теоретических таблиц	6	ОПК-1, ОПК-4, ПК-6	Тестирование, устный опрос
2	Теория фонетики	Анализ фонетического строя слова, фонетические упражнения, анализ интонационных структур	8	ОПК-1, ОПК-4, ПК-6	Тестирование, устный опрос
3	Морфология	Анализ слов, упражнения на словообразование, анализ словосочетаний, выполнение упражнений	8	ОПК-1, ОПК-4, ПК-6	Терминологический диктант, устный опрос, тест
4	Синтаксис	Анализ синтаксических связей в предложении, упражнения на выявление	8	ОПК-1, ОПК-4, ПК-6	Устный опрос, письменный тест

		синтаксических особенностей текста			
5	Лексикология	Анализ лексических единиц в тексте, выполнение лексикологических упражнений	6	ОПК-1,ОПК-4, ПК-6	Устный опрос, терминологический диктант
6	Стилистика	Анализ различных видов стилей. Доклад-презентация. Изучение научной и учебной литературы, выполнение упражнений	8	ОПК-1,ОПК-4, ПК-6	Устный опрос, Тестирование, презентация
7	Теория грамматики испанского языка	Анализ грамматических структур языка. Выполнение упражнений грамматического характера.	8	ОПК-1,ОПК-4, ПК-6	Устный опрос, Контрольная работа в виде тестирования
8	Теория перевода испанского языка	Доклад- презентация Изучение научной и учебной литературы, выполнение упражнений	8	ОПК-1,ОПК-4, ПК-6	доклад, коллоквиум

2.7. Планы практической подготовки

Очная форма обучения

№	Наименование тем и элементов работ, связанных с будущей профессиональной деятельностью	Форма проведения (ЛПП, ПЗПП, ЛРПП, СРПП)	Кол-во часов в семестре
9 семестр			20
1	Стилистика Стилистически дифференцированная лексика Перевод фрагментов текстов с учетом лексических особенностей.	ПЗПП СРПП	2
2	Выразительные средства языка. Стилистические приемы. Перевод фрагментов текстов с учетом наличия стилистических приемов	ПЗПП СРПП	2
3	Функциональные стили испанского языка. Перевод фрагментов текстов с учетом стилевых особенностей	ПЗПП СРПП	2
4	Элементы лингвостилистического анализа	ПЗПП СРПП	2
5	Лексикология Лингвистические единицы и словообразование	ПЗПП СРПП	2

	Выполнение упражнений на словообразовательные модели		
6	Выполнение упражнений	ПЗПП СРПП	2
7	Словарный состав испанского языка Перевод фрагментов текстов с учетом лексических особенностей	ПЗПП СРПП	4
8	Испанская лексикография. Выполнение упражнений на перевод с использованием различных типов словарей	ПЗПП СРПП	2
10 семестр			16
9	Теоретическая грамматика. Выполнение упражнений на перевод с обозначением словообразовательных моделей отдельных слов.		2
	Части речи. Выполнение заданий на перевод с определением частей речи	ПЗПП	2
	Введение в изучение синтаксиса.	ПЗПП	2
	Тема "Oracion" Выполнение упражнений на перевод с определением типов предложений	ПЗПП	4
	Тема: Сложное предложение. Выполнение упражнений на перевод с определением типов предложений	ПЗПП	4
	Тема: Осложненное предложение. Синтаксис текста Выполнение упражнений на перевод с определением типов предложений	ПЗПП	2

3.ОСОБЕННОСТИ ОБУЧЕНИЯ ИНВАЛИДОВ И ЛИЦ С ОВЗ

При организации обучения студентов с инвалидностью необходимо учитывать определенные условия:

- учебные занятия организуются исходя из психофизического развития и состояния здоровья лиц с инвалидностью совместно с другими обучающимися в общих группах, а также индивидуально, в соответствии с графиком индивидуальных занятий;
- при организации учебных занятий в общих группах используются социально-активные и рефлексивные методы обучения, технологии социокультурной реабилитации с целью оказания помощи в установлении полноценных межличностных отношений, создания комфортного психологического климата в группе;
- в процессе образовательной деятельности применяются материально-техническое оснащение, специализированные технические средства приема-передачи учебной информации в доступных формах для студентов с различными нарушениями, электронные образовательные ресурсы в адаптированных формах.
- обеспечение студентов текстами конспектов (при затруднении с конспектированием);
- использование при проверке усвоения материала методик, не требующих выполнения рукописных работ или изложения вслух (при затруднениях с письмом и речью) – например, тестовых бланков.

При проведении процедуры оценивания результатов обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

1. Инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме, на электронном носителе, в печатной форме увеличенным шрифтом и т.п.);
2. Доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в печатной форме увеличенным шрифтом, в форме электронного документа);
3. Доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно, др.).

При необходимости для обучающихся с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов процедура оценивания результатов обучения по дисциплине может проводиться в несколько этапов.

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья большое значение имеет индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа. Индивидуальные консультации по предмету являются важным фактором, способствующим индивидуализации обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

3. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ ОБУЧАЮЩИХСЯ

4.1 Литература для самостоятельного изучения

1. Виноградов В.В. Лексикология испанского языка. М., Высшая школа, 2003
2. Виноградов В.В. Грамматика испанского языка. М., Университет, 2000.

4.2. Методические рекомендации по организации самостоятельной работы.

Методические указания по выполнению презентации

Презентации должны быть выполнены в формате Power Point и состоять из 10 слайдов:

- 1 слайд должен содержать название учебного заведения, тему презентации, название темы, специальности номер и «наименование», ФИО, группу выполнившего презентацию обучающегося и ФИО проверяющего презентацию преподавателя;
- 2...9 слайды должны раскрывать суть заданной темы. При этом необходимо соблюдать требования по созданию презентаций (фон, размер шрифта, анимацию и т.д.);

- 10 слайд «Спасибо за внимание!».

Методические указания по выполнению доклада (реферата)

Доклад (реферат)— вид самостоятельной научно-исследовательской работы, где автор раскрывает суть исследуемой проблемы; приводит различные точки зрения, а также собственные взгляды на нее.

Этапы работы над докладом (рефератом) :

- подбор и изучение основных источников по теме (как и при написании реферата рекомендуется использовать не менее 8 —10 источников);
- составление библиографии;
- обработка и систематизация материала. Подготовка выводов и обобщений;
- разработка плана доклада;
- написание;
- публичное выступление с результатами исследования.

Общая структура доклада (реферата) :

- цель работы (в общих чертах соответствует формулировке темы исследования и может уточнять ее);
- актуальность исследования;
- методика проведения исследования (подробное описание всех действий, связанных с получением результатов);
- выводы исследования.

Требования к оформлению письменного доклада (реферата) :

- титульный лист;
- содержание (в нем последовательно указываются названия пунктов доклада (реферата), указываются страницы, с которых начинается каждый пункт);
- введение (формулируется суть исследуемой проблемы, обосновывается выбор темы, определяются ее значимость и актуальность, кажутся цель и задачи доклада (реферата), дается характеристикаиспользуемой литературы);
- основная часть (каждый раздел ее доказательно раскрывает исследуемый вопрос);
- выводы и заключение (подводятся итоги или делается обобщенный вывод по теме доклада (реферата));
- литература.

Доклад (реферат) оформляется на одной стороне листа белой бумаги формата А 4 (210x297 мм). Интервал межстрочный - полуторный. Цвет шрифта - черный. Гарнитура шрифта основного текста — «Times New Roman» или аналогичная. Кегль (размер) от 12 до 14 пунктов. Размеры полей страницы (не менее): правое — 10 мм, верхнее – 15 мм, нижнее – 20 мм, левое — 25 мм. Формат абзаца: полное выравнивание («по ширине»). Отступ красной строки одинаковый по всему тексту – 15 мм.

Страницы должны быть пронумерованы с учётом титульного листа (на титульном листе номер страницы не ставится). В работах используются цитаты, статистические материалы. Эти данные оформляются в виде сносок (ссылок и примечаний)

4. ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ

Интерактивные образовательные технологии, используемые в аудиторных занятиях и самостоятельной работе обучающихся

Семестр	Вид занятия	Используемые интерактивные образовательные технологии	Количество часов
9	Л	ИКТ технологии	6
9	ПЗ	Обучение в сотрудничестве	14
10	Л	ИКТ технологии	4
10	ПЗ	Обучение в сотрудничестве	2
Итого:			26

5. ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА ДЛЯ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ УСПЕВАЕМОСТИ И ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ

6.1. Организация входного, текущего и промежуточного контроля обучения

Пример терминологического диктанта по теме «Синтаксис»

Дайте определение следующим терминам:

Oracion simple

Oracion compleja

Oracion predicativa

Miembros de la oracion

Partes de la oracion

Partes del discurso

Примерные задания (тесты) для самоконтроля знаний студентов

Тема 2.1: Sustantivo

1. De el significado de
 - a) la accion
 - b) la influencia
 - c) el impacto

2. Presente los ejemplos de sustantivos con los siguientes suffices:
 - a) - cion
 - b) - ecto
 - c) - ero/- era

3. Describe las características del adverbio.

4. Describe las características del adjetivo.

5. Proponga los ejemplos de los sustantivos que representan:
 - a) animals
 - b) profeciones
 - c) tipos de casa

6.2. Тематика рефератов, проектов, творческих заданий, эссе и т.п.

1. Лингвостилистические и структурно-семантические особенности политкорректной сказки
2. Лингвостилистические и композиционные особенности новых политкорректных жанров (политкорректная сказка/ притча/ афоризм)
3. Литературная аллюзии в художественном тексте.
4. Контраст как композиционный художественного текста
5. Способы моделирования подтекста в художественном произведении.
6. Парономазия в художественном тексте.
7. «Игровые» стилистические приемы в различных типах коммуникации
8. Перифраз как лингвостилистический прием.

9. Особенности употребления литоты в англоязычном художественном тексте
10. Гипербола как прием создания комических эффектов в художественном тексте
11. Экспрессивный синтаксис как конструктивный прием публицистического текста
12. Инверсивный порядок слов в современной испанской публицистике.
13. Лингвостилистические особенности авторских предисловий (на материале испанских учебников)
14. Особенности контекста произведений Хорхе Луиса Борхеса
15. Стилистическая функция повтора в произведениях Федерико Гарсия Лорка
16. Лингвостилистические особенности комического в произведениях Габриэля Гарсия Маркеса
17. Каламбур как стилистический прием в современном испанском языке
18. «Умолчание» как стилистический прием в современном испанском языке (на материале художественного текста)
19. Синтаксические связи в современном испанском языке.
20. Инфинитивные конструкции в современном испанском языке.
21. Возвратные глаголы в современном испанском языке.
22. Неличные формы глагола в современном испанском языке.
23. Синтагматические и парадигматические отношения в языке (на примере испанского языка).
24. Сослагательное наклонение в современном испанском языке.
25. Категория возвратности в современном испанском языке
26. Пассивные конструкции и особенности их функционирования (на материале испанского языка)
27. Конверсия, как продуктивный способ образования новых слов в современном испанском языке
28. Синонимия в испанском языке (на материале словаря синонимов)
29. Антонимия в современном испанском языке (на материале словаря антонимов)
30. Фразеологизмы библейского происхождения в современном испанском языке
31. Лексические особенности латиноамериканского варианта испанского языка
32. Структурно-семантические особенности современной компьютерной терминологии (на материале испанского языка)

5.3. Темы курсовой работы

Суффиксальная система современного испанского языка

Особенности аффиксального словообразования

Употребление перфекта в испанском языке
Развитие неличных форм в истории испанского языка
Теория словосочетания в испанском языке
История развития безличных предложений в испанском языке в период с VIII по XV вв.
Семантическое словообразование в испанском языке
Лексико-морфологическая категория качества в испанском языке
Исторический синтаксис испанского языка
Лексико-грамматическое поле испанских существительных
Категория продолжительности в испанском языке
Развитие форм прошедшего времени в испанском языке
Инверсии в современном испанском языке
Модальность сослагательного наклонения в испанском языке
Суффиксация как способ словообразования в современном испанском языке
Становление и развитие пассива в испанском языке
Категория направленности в испанском языке
Эллиптические конструкции на основе испанской прессы
История возникновения и развития будущего времени в испанском языке
Нулевой артикль в испанском языке
Причастные конструкции в испанском языке
Лексические и грамматические различия кастильского и латиноамериканского варианта испанского языка
Заемствования испанского языка из немецкого и французского языка
Библиейские имена собственные как источник пополнения фразеологических единиц
Маркеры политического дискурса
Грамматические особенности латиноамериканского варианта испанского языка
Источники пополнения лексики испанского языка на современном этапе

6.4 Вопросы к зачету

Лексикология

1. Предмет лексикологии как науки
2. Основные характеристики испанской лексики.
3. Лексическое значение слова
4. Полисемия и моносемия.
5. Территориальная дифференциация испанской лексики.
6. Виды архаизмов и неологизмов.

7. Фразеологизмы и их перевод.
8. Жаргонизмы и их перевод.
9. Синонимия и антонимия.
10. Современный молодежный сленг.

Стилистика

1. Общее определение стиля
2. Принципы стилеобразования
3. Разделы современной стилистики
4. Описательная стилистика
5. Функциональная стилистика
6. Стилистика художественной речи
7. Стилистика текста
8. Историческая стилистика
9. Культура речи и практическая стилистика
10. Вариативность испанского языка

6.5. Вопросы к экзамену

1. Слово как единица предложения.
2. Предложение как единица текста.
3. Структурные типы предложений.
4. Основные способы словообразования.
5. Лексикология и ее предмет.
6. Грамматические особенности имен существительных.
7. Категория времени в испанском языке.
8. Архаизмы и неологизмы в испанской лексике.
9. Фразеологизмы и способы их перевода.
10. Виды жаргона и способы их перевода.
11. Основные этапы формирования испанского языка.
12. Современная языковая ситуация в Испании.
13. Происхождение испанского языка.
14. Современные диалекты Испании.
15. Самостоятельные языки в составе Испании.
16. Испанская школа и традиция перевода.

17. Категория возвратности в испанском языке.
18. Категория времени в испанском языке.
19. Завершенные и незавершенные времена.
20. Категория предшествования.

6.6. Контроль освоения компетенций

Вид контроля	Контролируемые темы (разделы)	Компетенции, компоненты которых контролируются
Тестирование, устный опрос Терминологический диктант, устный опрос. Контрольная работа, коллоквиум	Стилистика	ОПК-1,ОПК-4, ПК-6
Устный опрос, терминологический диктант Тестирование, презентация, Контрольная работа в виде тестирования, доклад, коллоквиум	Лексикология	ОПК-1,ОПК-4, ПК-6
Устный опрос, тестирование, Тестирование, терминологический диктант, коллоквиум	Теоретическая грамматика	ОПК-1,ОПК-4, ПК-6

7.УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЯ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

7.1. Основная литература:

1. Киеня М.И. ИСПАНСКИЙ ЯЗЫК ДЛЯ СОВЕРШЕНСТВУЮЩИХСЯ. Учебник для бакалавриата и магистратуры, 2018. – 198 с. <https://urait.ru/book/ispanskiy-yazyk-dlya-sovershenstvuyuschih-sya-412752>
2. Гонсалес-Фернандес А. ИСПАНСКИЙ ЯЗЫК С ЭЛЕМЕНТАМИ ДЕЛОВОГО ОБЩЕНИЯ ДЛЯ ПРОДОЛЖАЮЩИХ . Учебник и практикум для академического бакалавриата, 2018. – 341 с. <https://urait.ru/book/ispanskiy-yazyk-s-elementami-delovogo-obshcheniya-dlya-prodolzhayuschih-412749>

7.2. Дополнительная литература

1. Карповская Н.В. Прагматический потенциал языковых единиц в свете детерминации переводческих решений (на материале испанского языка) - Ростов на Дону: ЮФУ, 2009. – 208 с. <https://znanium.com/catalog/document?id=82347>
2. Хроленко А.Т. Теория языка. – М.: Флинта, 2012, - 512 с. <https://znanium.com/catalog/document?id=284685>

7.3. Интернет ресурсы:

<http://www.rae.es>
<http://hispanista.ru>
<http://dirae.es>

8. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

№п/п	Наименование оборудованных учебных кабинетов, лабораторий	Перечень оборудования и технических средств обучения
1	Компьютерный класс Аудитория 302	11 компьютеров. Системный блок: Процессор Intel(R) Core(TM) i3-2100 CPU @ 3.10GHz 4096 МБ ОЗУ HDD Объем: 320 ГБ Монитор Acer P206HL - 20 дюймов Акустическая система Sven Интерактивная доска Smart Board Проектор Epson EH-TW535W 1. ЭБС НЭБ 2. Электронный каталог АИБС «MARK – SQL» 3. Электронная библиотека МГГЭУ 4. Лингафонный кабинет
2	Лекционная аудитория Аудитория 304	Системный блок: Процессор Intel(R) Core(TM) i3-2100 CPU @ 3.10GHz 4096 МБ ОЗУ HDD Объем: 320 ГБ Монитор Acer P206HL - 20 дюймов Акустическая система Sven Интерактивная доска Smart Board Проектор Epson EH-TW535W 1. ЭБС НЭБ 2. Электронный каталог АИБС «MARK – SQL» 3. Электронная библиотека МГГЭУ
3	Аудитория 511	Системный блок: Процессор Intel(R) Core(TM) i3-2100 CPU @ 3.10GHz 4096 МБ ОЗУ HDD Объем: 320 ГБ Монитор Acer P206HL - 20 дюймов Акустическая система Sven Интерактивная доска Smart Board Проектор Epson EH-TW535W 1. ЭБС НЭБ 2. Электронный каталог АИБС «MARK – SQL»

